

Umsatzsteuergesetz 1999
The German VAT Law 1999

Umsatzsteuergesetz 1999

The German VAT Law 1999

Deutsch-Englische Text-Synopse mit einer
Einführung

German-English Text-Synopsis with an
Introduction

Constanze Hübner,
Iris Schaefer



Sellier. European Law Publishers

ISBN 3-935808-18-6

Die Deutsche Bibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.ddb.de> abrufbar.

© 2004 by Sellier. European Law Publishers GmbH, München.

Dieses Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung des Verlages unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.

Gestaltung und Herstellung: Sandra Sellier, München. Druck und Bindung: Friedrich Pustet, Regensburg. Gedruckt auf säurefreiem, alterungsbeständigem Papier. Printed in Germany

Inhalt / Content

Vorwort VII

Preface IX

Einführung

1. Allgemeines	1
2. Steuerpflichtiger	1
3. Steuerbare Umsätze	2
4. Leistungsort	3
5. Bemessungsgrundlage	4
6. Steuersatz	4
7. Steuerbefreiungen	5
8. Option	5
9. Vorsteuerabzug	6
10. Rechnungen	6
11. Besteuerungsverfahren	7
12. Aufzeichnungspflichten	9
13. Fiskalvertretung	10
14. Sanktionen	10
15. Besteuerung ausländischer Unternehmer	11
16. Behandlung ausgewählter Geschäftsvorfälle	13
17. Schlussbetrachtung	16

Introduction

1. General	17
2. Taxable Person	17
3. Taxable Turnovers	18
4. Place of Supply	18
5. Tax Basis	19
6. Tax Rate	20
7. Tax Exemptions	20
8. Option	21
9. Input VAT Deduction	21
10. Invoices	22
11. Tax Administration	22

12. Evidence	24
13. Fiscal Representation	25
14. Penalties	26
15. Taxation of Foreign Entrepreneurs	26
16. Taxation of Selected Business Activities	28
17. Final Remarks	31

Umsatzsteuergesetz 1999

Erster Abschnitt: Steuergegenstand und Geltungsbereich	34
Zweiter Abschnitt: Steuerbefreiungen und Steuervergütungen	60
Dritter Abschnitt: Bemessungsgrundlagen	90
Vierter Abschnitt: Steuer und Vorsteuer	98
Fünfter Abschnitt: Besteuerung	124
Sechster Abschnitt: Sonderregelungen	160
Siebenter Abschnitt: Durchführung, Bußgeld-, Straf-, Verfahrens-, Übergangs- und Schlussvorschriften	176
Anlage 1 (zu § 4 Nr. 4a)	
Liste der Gegenstände, die der Umsatzsteuer- lagerregelung unterliegen können	190
Anlage 2 (zu § 12 Abs. 2 Nr. 1 und 2)	
Liste der dem ermäßigten Steuersatz unterliegenden Gegenstände	194

The German VAT Law 1999

First Section: Subject to taxation and Scope of application	35
Second Section: Tax exemptions and Tax refunds	61
Third Section: Assessment Basis	93
Fourth Section: Tax and Input VAT	99
Fifth Section: Taxation	125
Sixth Section: Special regulations	161
Seventh Section: Implementation, fines, penalty provisions, transitional- and final provisions	177
Annex 1 (ad § 4 no. 4a) (partly abridged)	
List of goods which can be subject to the VAT warehouse regulation	191
Annex 2 (ad § 12 subs.2 nos. 1 and 2) (partly abridged)	
Applicability of the reduced rate of 7 %	195

Umsatzsteuer-Durchführungsverordnung 1999 (Auszug)	212
--	-----

VAT Directive (excerpt)	213
-------------------------	-----

Vorwort

Durch den weiter zunehmenden internationalen Handel mit Waren und Dienstleistungen gewinnt die Umsatzsteuer immer mehr an Bedeutung. Sie kann die Konkurrenzfähigkeit eines Unternehmens nachhaltig beeinflussen. Hiervon sind mittlerweile nicht mehr nur Großkonzerne betroffen, sondern gerade auch klein- und mittelgroße Unternehmen, die sich bisher mit der Umsatzsteuer weniger auseinandergesetzt haben.

Umsatzsteuer fällt nicht nur an, wenn das Unternehmen Gewinn erwirtschaftet. Vielmehr wird sie auf die Umsätze erhoben und kann daher sehr schnell zu einem Kostenfaktor werden, der die Marge aus einem Geschäft zunichte macht. Neben materiellen Fehlern können auch fehlende/fehlerhafte Belege und Nachweise oder fehlende Umsatzsteuerklauseln in Verträgen erhebliche Konsequenzen haben, die sich im Rahmen von Betriebsprüfungen oftmals nicht mehr beheben lassen.

Dabei ist die deutsche Umsatzsteuer immer im Zusammenhang mit der 6. EG-Richtlinie zu sehen, die unmittelbaren Einfluss auf das deutsche Recht haben kann. Trotz der Harmonisierung der Umsatzsteuer in der EU gibt es jedoch viele nationale Besonderheiten, die der Unternehmer berücksichtigen muss.

Das Buch „Umsatzsteuergesetz 1999 / The German VAT Law 1999“ soll dem ausländischen Unternehmer helfen, die sprachliche Hürde zu überspringen und sich selbst einen ersten Eindruck von den deutschen Rechtsvorschriften zu verschaffen. Das Buch enthält aus diesem Grunde auch eine praxisorientierte Kurzdarstellung der wesentlichen Prinzipien und Regelungen des deutschen Umsatzsteuerrechts, das insbesondere für den ausländischen Unternehmer und dessen Berater einen Einstieg in die oftmals komplexe Materie schaffen soll. Darüber hinaus kann das Buch deutschen Unternehmern und Beratern behilflich sein, wenn es darum geht, deutsches Umsatzsteuerrecht dem ausländischen Vertragspartner oder Konzernunternehmen verständlich zu machen.

Bei der Übersetzung war es dabei unsere Absicht, den deutschen Originaltext so präzise wie möglich wiederzugeben. Gleichzeitig waren wir jedoch bemüht, eine fließende Übersetzung in zeitgemäßem Business-Englisch vorzulegen.

Zu beachten ist jedoch, dass für die rechtliche Würdigung allein der amtliche deutsche Gesetzestext bindend ist.

An dieser Stelle danken wir Dr. *Ulrike Beland* vom Deutschen Industrie- und Handelskammertag und Frau *Cornelia Metzling* von der Bundessteuerberaterkammer für die freundliche Unterstützung sowie der Oberfinanzdirektion Nürnberg für die Zurverfügungstellung der deutschen Textfassung. Auf den Haftungsausschluss auf der Website der Oberfinanzdirektion Nürnberg sei ausdrücklich hingewiesen.

Die Arbeiten an dem Buch wurden im Januar 2004 abgeschlossen. Gesetzesänderungen, die sich durch das Steueränderungsgesetz 2003 und das Haushaltsbegleitgesetz 2004 ergeben, wurden in der vorliegenden Textfassung bereits berücksichtigt.

Bad Homburg, im Februar 2004

Constanze Hübner
Iris Schaefer

Preface

Increasing globalisation of international trade and commerce involving goods as well as services has a significant impact on VAT. In consequence, VAT can be a key-factor for the competitiveness of an enterprise. This does not apply only to big-players but is of particular importance also for medium- and small-sized-companies, which up to this day often have neglected to familiarize themselves with important details of VAT.

VAT does not only arise if a company produces profit. Since turnovers in general are subject to VAT, VAT can soon become a cost-factor substantially reducing the profit-margin of a company. Irreversible problems and consequences may arise from material damage, missing or incorrect documentation or lacking VAT-clauses in contracts. It is often too late to amend those shortcomings in the course of an on-site tax-investigation.

German VAT has to be seen in connection with the 6th EU directive, which directly influences the German law. Despite ongoing VAT harmonization inside the European Union the entrepreneur will still find himself facing a wide range of special cases in the relevant national VAT law.

The book “Umsatzsteuergesetz 1999/ The German VAT Law 1999” intends to help foreign entrepreneurs to overcome the language barrier and get more familiar with the German VAT law. It furthermore contains a user-friendly commentary providing an overview of the basic principles and functions of the German VAT law. At the same time the book is a valuable tool for the foreign entrepreneur as well as for his tax adviser to understand more deeply the sometimes confusing German VAT regulations. Finally this book is designed not only as a reference for foreign entrepreneurs. It can be a useful tool also for the German entrepreneur and tax adviser when it is necessary to make the German VAT law transparent to their non-German business-partners. Multi-national companies will also find the book of great help.

The translation was made with the intention to stick as closely as possible to the German original law text. At the same time it was our clear objective to present a smooth translation by using modern Business English.

It should be mentioned that in case of doubt the official German law text is binding.

In this place we thank Dr. *Ulrike Beland* of German Chamber of Commerce and Industry and Mrs. *Cornelia Metzging* of the Federal Chamber of Tax Advisers for their kind support as well as the *Oberfinanzdirektion Nürnberg*

for providing us with the German law text. The non-liability clause included in the web-site of the Oberfinanzdirektion Nürnberg should particularly be pointed out.

We finalized this book in January 2004. Alterations in the Law generated by the “Steueränderungsgesetz 2003” and “Haushaltsbegleitgesetz 2004” are included.

Bad Homburg, February 2004

*Constanze Hübner
Iris Schaefer*